



# Aston Martin DB5

The first Aston-Martin appeared in 1914, the name being derived from a combination of the name of the designer, one Lionel Martin, and the venue of the car's first competition success at the Aston Clinton Hill-climb. The cars first appeared commercially in 1918. In the late twenties, the Company changed ownership and thereafter produced the first O.H.C. model, which had successes at Le Mans between the two World Wars. The company was acquired by David Brown in 1947. Initially, production centred around a 2-litre push-rod engine car, the first of the famous "DB" series arriving later when a 6-cylinder O.H.C. Lagonda engine was installed in the earlier chassis. This type of car, the DBR1/300 won the 24-hour Le Mans race in 1959. Since this time, the cars have undergone considerable development culminating in the DB5, a car which combines the comforts of a luxury touring car coupled with the excellent high performance synonymous with the marque. The "Superleggera" or lightweight body is of light alloy construction around a small diameter multi-tubular frame, the whole mounted on a platform chassis. The 6-cylinder, 4-litre engine is also light alloy with "wet" type liners. The hemispherical combustion chambers have two valves per cylinder, operated directly by short tappets from the twin overhead camshafts. Drive is via a hydraulically operated clutch and David Brown 5-speed gearbox on which top is overdrive. In standard form, the engine develops 282 b.h.p., whilst the optional "Vantage" engine (with three Weber carburettors replacing the standard S.U. pattern) develops over 300 b.h.p.

La première Aston-Martin sortit en 1914, son nom tenant d'une combinaison du nom de son créateur, LIONEL MARTIN, et celui du lieu où cette voiture remporta sa première victoire, la montée de cote à ASTON CLINTON. Les premiers modèles commerciaux sortirent en 1918. Vers la fin des années vingt, par suite d'un changement de propriétaire, la société introduisit la première version à arbre à camés en tête, voiture qui devait remporter des succès avant la guerre. La société fut acquise par DAVID BROWN en 1947 et pendant un certain temps la production porta essentiellement sur une voiture 2 litres équipée d'un moteur à soupapes. Les premiers modèles de la célèbre série "DB" ont débuté plus tard, un moteur Lagonda 6 cylindres à arbre à camés en tête installé dans l'ancien châssis. Un de ces modèles, la DBR1/300, gagna les "24 heures" du Mans en 1959. Depuis lors, ces voitures ont connu toute une évolution trouvant son point culminant dans la DB5, modèle alliant tout le confort d'une voiture de tourisme à la haute performance qui s'est fait synonyme de la marque. La "Superleggera" — la carrosserie légère — consiste en un métal léger supporté par un cadre multitubulaire à petit diamètre, le tout monté sur un châssis en plateforme. Le moteur 4 litres 6 cylindres est également en alliage léger avec des chemises humides de cylindre. Les chambres d'expansion hémisphériques disposent de deux soupapes par cylindre, commandées directement par des soupes courts à partir des deux arbres à camés en tête. L'alimentation est assurée par un embrayage hydraulique et une boîte à cinq vitesses David Brown. La cinquième permettant d'obtenir une vitesse surmultipliée. Le moteur standard développe une puissance au frein de 282 chevaux, tandis que le moteur optionnel "Vantage" (avec trois carburateurs Weber au lieu de la configuration S.U. standard) développe un p.f. de plus de 300 chevaux.

Der erste Aston-Martin erschien 1914, der Name war von einer Kombination des Namens des Konstrukteurs, Lionel Martin, und der Stätte abgeleitet, wo der Wagen seinen ersten Wettbewerbserfolg erzielte: der Bergfahrt in Aston Clinton. Die Wagen kamen im Jahre 1918 zuerst in den Handel. Gegen Ende der zwanziger Jahre wechselte das Unternehmen den Besitzer und produzierte danach das erste Modell mit obenliegender Nockenwelle, das zwischen den beiden Weltkriegen beachtliche Erfolge in Le Mans errang. Die Firma wurde 1947 von David Brown übernommen. Die Produktion war zunächst auf einen 2-Liter-Kolbenstangenmotor konzentriert, den ersten der berühmten "DB"-Serie, die später herausgebracht wurde, als ein 6-Zylinder-Lagonda-Motor mit obenliegender Nockenwelle in die ersten Fahrgestelle eingebaut wurde. Dieser Typ, der DBR1/300, gewann das 24-Stunden-Rennen 1959 in Le Mans. Seit dieser Zeit erfuhren die Wagen bedeutende Weiterentwicklung, die im DB5 gipelte, einem Wagen, der den Komfort eines Luxus-Touring-Wagens mit der vorzüglichen, hohen Leistung verbindet, die unauslöschlich mit dem Markennamen verbunden ist. Die "Superleggera" oder Leichtbau-Karosserie ist eine Leichtmetallkonstruktion um ein Mehrrohrgerippe mit kleinen Durchmessern, und das Ganze ist auf ein Plattformchassis montiert. Der 6-Zylinder 4-Liter-Motor ist ebenfalls aus Leichtmetall mit nassen Zylinderlaufbuchsen. Die kugelförmigen Brennräume haben zwei Ventile pro Zylinder, die durch kurze Ventilstößel direkt von den obenliegenden Zwillingsnockenwellen betätigt werden. Der Antrieb erfolgt über eine hydraulisch betätigte Kupplung und David Brown 5-Gang-Getriebe, wobei der Schnellgang "Overdrive" ist. In der Standardausführung entwickelt der Motor 282 Brems-PS, während der als Option erhältliche "Vantage"-Motor (der mit drei Weber-Vergasern das serienmäßige S.U.-Muster ablöst) über 300 Brems-PS entwickelt.

El primer Aston-Martin apareció en 1914, derivándose su nombre de una combinación del nombre del diseñador, un tal Lionel Martin, y del sitio en el que el automóvil consiguió su primer éxito en competición en Aston Clinton Hillclimb. Se presentó por primera vez como automóvil comercial en 1918. Al final de los años veinte, la compañía cambió de propietarios y luego produjo el primer modelo O.H.C., que consiguió éxitos en Le Mans entre las dos Guerras Mundiales. La compañía fue adquirida por David Brown en 1947. Inicialmente, la producción se centró en un automóvil de motor de 2 litros de 2 litros, el primero de la famosa serie "DB" vino luego cuando se instaló en el chasis previo un motor Lagonda O.H.C. de 6 cilindros. Este tipo de automóvil, el DBR1/300 ganó la carrera de las 24 horas de Le Mans en 1959. Desde este momento, estos automóviles fueron sometidos a un considerable trabajo de diseño y producción que culminó con el DB5, un automóvil que combina las comodidades de un turismo de lujo con el excelente alto rendimiento que es sinónimo de la marca. La carrocería "Superleggera", o de poco peso, tiene construcción de aleación ligera alrededor de un bastidor multitubular de pequeño diámetro, todo ello montado sobre un chasis de plataforma. También el motor de 6 cilindros y 4 litros es de aleación ligera con forros tipo "humedo". Las cámaras de combustión hemisféricas tienen dos válvulas por cilindro, directamente accionadas por empujadores cortos desde los dos árboles de levas elevados. La transmisión es a través de un embrague accionado hidráulicamente y la caja de cambios de 5 velocidades David Brown de las que la velocidad superior es la superdirecta. En su forma normal, el motor desarrolla 282 caballos, mientras que el motor opcional "Vantage" (en que tres carburadores Weber sustituyen el patrón normal S.U.) desarrolla 300 caballos.

La prima Aston Martin apparve nel 1914, il nome era derivato da una combinazione del nome del disegnatore, Lionel Martin, e il luogo del primo successo competitivo, all'Aston Clinton Hillclimb. Le macchine apparvero commercialmente per la prima volta nel 1918. Verso la fine degli anni Venti, la Società cambiò proprietà e produsse il primo modello O.H.C., che ebbe successi a Le Mans tra le due guerre mondiali. La Società venne acquistata da David Brown nel 1947. Inizialmente, la produzione era centrata sulla macchina con motore ad aste punterie da 2 litri, la prima della serie "DB" arrivò più tardi, con un motore Lagonda a 6 cilindri, inserito nello chassis precedente. Questo modello, DBR1/300, vinse la corsa di 24 ore di Le Mans nel 1959. Da allora, le macchine hanno sostenuto un notevole sviluppo, culminando nel modello DB5, una macchina che unisce i conforti di una macchina di lusso con un'altissima performance, sinonimo di questa marca. La "Superleggera" è di costruzione di lega leggera intorno ad un corpo multitubolare di diametro corto, il tutto montato su uno chassis a piattaforma. Anche il motore a 4 litri e 6 cilindri è di lega leggera, con i rivestimenti del tipo "bagnato". Le camere di combustione emisferiche hanno due valvole per cilindro, operate direttamente da punterie corte degli alberi delle camme in testa dritto. La trasmissione è tramite una frizione idraulica e una trasmissione a 5 marce David Brown, delle quali la superiore è una marcia sovramoltiplicata (overdrive). Nel modello standard, il motore sviluppa 282 b.h.p., mentre il modello opzionale "Vantage" (con 3 carburatori Weber al posto dello standard statun tenses) sviluppa 300 b.h.p.

De eerste Aston-Martin kwam uit in 1914. De naam ontstond uit een combinatie van de naam van de ontwerper, Lionel Martin, en de plaats waar de wagen zijn eerste wedstrijd won, de Aston Clinton Hillclimb. De wagen werd in 1918 voor het eerst in de handel gebracht. Tegen het einde van de jaren twintig verwisselde de firma van eigenaar en produceerde later het eerste model met bovenliggende nokkenas, dat tussen de twee wereldoorlogen in Le Mans successen behaalde. In 1947 werd de firma overgenomen door David Brown. In het begin bestond de productie voornamelijk uit een wagen met een drukstangmotor. De eerste van de beroemde "DB" serie kwam pas later uit toen een 6-cilinder Lagonda motor met bovenliggende nokkenas op een reeds bestaand chassis ingebouwd werd. Dit type, de DBR1/300 won de 24 uur Le Mans race in 1959. Na die tijd werd de wagen steeds verder ontwikkeld en bereikt zijn hoogtepunt in de DB5, een wagen waarin het comfort van een luxe toerwagen samenhangt met het uitstekende hoge prestatievermogen waarom dit merk bekend stond. De "Superleggera" of lichtgewicht carrosserie bestaat uit een lichtmetaalconstructie rond een buisframe dat in zijn geheel op een platformchassis gemonteerd was. De 6-cilinder motor was eveneens uit lichtmetaal gemaakt met "natte" cilinderveeringen. De halfbolte verbrandingskamers hebben twee kleppen per cilinder welke rechtstreeks door klepstoters vanaf de dubbele bovenliggende nokkenassen bediend werden. Aandrijving is via een hydraulisch bediende koppeling en een David Brown 5-versnellingsbak met overversnelling op de 5e. In zijn standaard vorm ontwikkelt de motor 282 rimpaardekraft, terwijl de facultatief leverbare "Vantage" motor (waarbij de standard S.U. carburateur door drie Weber carburateurs vervangen werd) meer dan 300 rimpaardekraft ontwikkelt.

Den första Aston-Martin tillverkades 1914. Namnet härstammar från en del av designarens namn, Lionel Martin, och bilens första succé vid Aston Clinton Hillclimb. Bilarna tillverkades kommersiellt fyra år senare. Sent på 1920-talet bytte företaget ägare och sedan producerade den första O.H.C.-modellen, som hade stor framgång vid Le Mans mellan det första och andra världskriget. Företaget förvärfvades av David Brown 1947. Till att börja med var tillverkningen koncentrerad runt en 2-liters tryckstang driven bil, de första av den berömda "DB"-serien uppkom senare när en 6-cylindrig O.H.C. Lagonda motor installerades i tidigare underreden. Denna bil-typ, DBR1/300, vann det 24-timmars långa Le Mans loppet 1959. Sedan dess har bilarna undergått en avsevärd utveckling. Höjdpunkten var DB5-an, en bil som kombinerar bekvämligheten av en lyx bil och hög prestation synonymt med märket. "Superleggera", eller lättvikt karossen, består av en lättmetallkonstruktion runt om ett smalt diameter flerrör ramverk, monterat på ett plattform underrede. Den 4-liters motoren, med 6-cylindrar, är också konstruerad i lättmetall i lättlägning med "våt" typ cylinderveering. De halvrunda förbränningskammarna har två ventiler per cylinder, drivs direkt av korta ventilstötar från över cylindramått liggande tvillingkamaxlar. Driften sker via hydrauliskt driven koppling och David Brown 5-hastighets växellåda där högsta växel är överväxel. I standard format utvecklas motorn till 282 hk, medan den valfria "Vantage" motorn (med tre Weber förgasare som ersätter standard S.U. modell) utvecklas till 300 hk.

Ensimmäinen Aston-Martin nähtiin vuonna 1914. Auton nimi muodostui suunnittelijan Lionel Martinin nimen ja Aston Clinton Hill mäkiäkylän nimen yhdistelmästä; kylä oli ensimmäinen, jossa auto saavutti menestyksen. Auton kaupallinen valmistus aloitettiin vuonna 1918. 20-luvun loppupuolella yhtön omistaja vaihtui ja sen jälkeen valmistettiin ensimmäinen O.H.C.-malli, joka menestyi Le Mansin kilpa-ajoissa maailmansotien väisensä aikana. David Brown osti yhtiön vuonna 1947. Aluksi tuotanto keskittyi 2 litran työntötkomottoilla varustetun auton valmistukseen ja ensimmäinen versio kuuluisasta "DB"-sarjasta tuli markkinoille myöhemmin kun 6-sylinterinen O.H.C. Lagonda moottori asennettiin aikaisemmin kehitettyyn runkoon. Tätä tyyppiä oleva DBR1/300 voitti 24 tunnin Le Mans-ajon vuonna 1959. Tämän jälkeen alettiin kehittää huomattavasti ja lopputuloksena oli DB5, auto jossa yhdistettiin luotettuun matkailuauton mukavuudet ja loistava merkille tunnusomainen suorituskyky. "Superleggera" eli kevytrakenteinen kori on valmistettu kevytmetalliseoksesta kehysten päälle, joka on valmistettu pienen läpimitan omaavista putkista ja koko kori on kiinnitetty lavarunkoon. 6-sylinterinen 4 litran moottori on valmistettu myös kevytmetallista märkätyyppisillä sylinteriputkilla. Puolipallon muotoisissa polttokameroissa on kutakin sylinteriä kohti kaksi ventiliä, joita lyhyet ventiliinostimet käyttävät suoraan sylinterin kannen päällä olevista kaksoisnokka-akselista. Ajo tapahtuu hydraulisen kytkimen avulla ja David Brown 5-vaiheisella vaihdelaatikolla, jossa suuri vaihte on ylivaihte. Normaalisissa muodoissaan moottori pystyy kehittämään 282 hevosvoimaa kun taas erikoisiläuksesta toimitettava "Vantage"-moottori (jossa kolme Weber-kaasutinta korvaavat normaalin S.U.-mallin) kehittää yli 300 hevosvoimaa.

O primeiro Aston-Martin apareceu em 1914, sendo o nome derivado de uma combinação do nome do desenhador, um tal Lionel Martin e do lugar da primeira vitória do automóvel em competição na Rampa de Aston Clinton. Os carros apareceram comercialmente no mercado em 1918. Nos fins da década 20 a companhia mudou de dono e daí em diante passou a fabricar o primeiro modelo com árvore de camés à cabeça, o qual teve sucessos em Le Mans durante o período entre as duas Guerras Mundiais. A companhia foi adquirida por David Brown em 1947. De início a produção centrou-se à volta de um carro de motor de 2 litros, o primeiro da famosa série "DB" chegando mais tarde quando foi instalado um motor Lagonda de árvore de camés à cabeça de 6 cilindros no chassis mais antigo. Este tipo de carro, o DBR1/300 ganhou as 24 Horas de Le Mans em 1959. Desde essa época, os carros têm sido submetidos a desenvolvimento considerável que culminou no DB5, um carro que combina o conforto de um carro de grande turismo de luxo com o excelente grande rendimento sinónimo da marca. A carroçaria leve ou "Superleggera" é construída de uma liga leve de metal à volta de uma armacão multi-tubular de pequeno diâmetro, estando todo o conjunto montado num chassis em plataforma. O motor de 6 cilindro e 4 litros também é de liga leve com camisas de cilindros do tipo "humido". As câmaras de combustão hemisféricas têm duas válvulas por cada cilindro, operadas directamente por dois martelos de válvulas curtos a partir das árvores de camés à cabeça. O accionamento é através de uma embraiagem de funcionamento hidráulico e a caixa de 5 velocidades David Brown em que a velocidade superior é o sobreaccionamento ou "overdrive". No modelo padrão, o motor dá a potência de 282 cavalos ao freio enquanto o motor opcional "Vantage" (que tem três carburadores Weber a substituir o regime padrão S.U.) dá a potência de 300 cavalos ao freio.

Den første Aston-Martin fremkom i 1914, og navnet hidrører fra en kombination af navnet på formgiveren, én Lionel Martin, og skuepladsen for bilens første konkurrencefyldige succes i Aston Clinton Hillclimb løbet. Bilerne fandt først kommerciel anvendelse i 1918. Sidst i tyverne, skiftede firmaet haender, og derefter produceredes den første O.H.C. model, der havde stor succes i Le Mans løbene mellem de to Verdenskrige. Firmaet blev overtaget af David Brown i 1947. Til at begynde med centreredes produktionen om en 2-liter bil med stødstangmotor, og den første af den berømte "DB" serie kom senere, da en 6-cylindret O.H.C. Lagonda motor blev installeret i det oprindelige chassis. Det var denne biltype, DBR1/300 modellen, der vandt det 24-timers Le Mans motorløb i 1959. Siden da, har bilerne gennemgået betydelig videreudvikling, der kulminerede med model DB5, en bil, der kombinerer den komfort der findes i en luksus touring car, med den fortræffelige høje præstation, der kendetegner denne model. "Superleggera" bilen, eller letvægtskarosseriet, er fremstillet af en letmetalkonstruktion omkring et smådiameter multi-tubulært skelet, og med det hele monteret på et platform chassis. Den 6-ventilt, 4-liter motor er ligeledes af letmetall med "våd" type linere. De halvkugleformede forbrændingskamre har to ventiler per cylinder, der styres direkte af korte stødtaenger fra den dobbelte topknastaksler. Kraftoverføringen foregår via en hydraulisk drevet kobling og David Brown 5-trins transmission med overgear som højeste gear. I sit standard format yder motoren 282 bremsehestekræfter, medens den valgfri "Vantage" motor (med tre Weber karburatorer i stedet for det normale S.U. monster) yder over 300 bremsehestekræfter.

STUDY DRAWINGS AND PRACTICE ASSEMBLY BEFORE CEMENTING PARTS TOGETHER. CAREFULLY SCRAPE PLATING AND PAINT FROM CEMENTING SURFACES. ALL PARTS ARE NUMBERED. PAINT SMALL PARTS BEFORE ASSEMBLY.

ETUDIEZ ATTENTIVEMENT LES DESSINS ET SIMILEZ L'ASSEMBLAGE AVANT DE COLLER LES PIECES. GRATTEZ SOIGNEUSEMENT TOUT REVETEMENT OU PEINTURE SUR LES SURFACES A COLLER AVANT COLLAGE. TOUTES LES PIECES SONT NUMEROTEES. PEIGNEZ LES PETITES PIECES AVANT ASSEMBLAGE.

VOR VERWENDUNG DES KLEBERN ZEICHNUNGEN STUDIEREN UND ZUSAMMENBAU ÜBEN. FARBE UND PLATTIERUNG VORSICHTIG VON DEN KLEBEFLÄCHEN ABKRATZEN. ALLE TEILE SIND NUMERIERT. VOR ZUSAMMENBAU KLEINE TEILE ANMALEN.

STUDIARE I DESIGNI E PRATICARE IL MONTAGGIO PRIMA DI UNIRE INSIEME I PEZZI CON L'ADESIVO. RASCHIARE ATTENTAMENTE LE TRACCE DI SMALTO E CROMATURA DALLE SUPERFICI DA UNIRE CON ADESIVO. TUTTI I PEZZI SONO NUMERATI. COLORARE I PEZZI DI PICCOLE DIMENSIONI PRIMA DI MONTARLI.

ESTUDI LOS DIBUJOS Y PRACTIQUE EL MONTAGE ANTES DE PEGAR LAS PIEZAS. RASPE CUIDADOSAMENTE EL PLATEADO Y LA PINTURA EN LAS SUPERFICIES DE CONTACTO ANTES DE PEGAR LAS PIEZAS. TODAS LAS PIEZAS ESTAN NUMERADAS. ES CONVENIENTE PINTAR LAS PIEZAS PEQUENAS ANTES DE SU MONTAJE.

BESTUDEER DE TEKENINGEN EN PROBEER HET SAMENVOEGEN. VOORDAT JE DE ONDERDELEN AAN ELKAAR VASTPLAKT. SCHUUR VOORZICHTIG HET VERGULSEL EN DE VERF VAN DE VAST TE PLAKKEN VLAKKEN. ALLE ONDERDELEN ZIJN GENUMMERD. VERF DE KLEINE ONDERDELEN AL VORENS SAMEN TE VOEGEN.

STUDERA BILDerna NOGGRANT OCH SÄTT IHOP DELARNA INNAN DU LIMMAR IHOP DEM. SKRAPA NOGGRANT BORT FÖRKROMNING OCH FÄRG FRÅN LIMMADE DELAR. ALLA DELARNA ÄR NUMRERADE. MALA SMADELARNA FÖRE IHOPSÄTTNING.




TUTUSTU PIIRROKSIINN JA HARJOITTELE KOKOAMISTA ENNEN KUIN LIIMAAT OSAT YHTEN. RAAPUTA MAALI VAROVASTI POIS LIIMATAVILTA PINNOILTA. KAIKKI OSAT ON NUMEROITU. MAALAA PIENET OSAT ENNEN KOKOAMISTA.

ESTUDE ATENTAMENTE OS DESENHOS. CORTE AS PECAS DAS GRELHAS COM A AJUDA DE UMA LÂMINA E LIXE AS ARESTAS DE MODO A SUPRIMIR QUALQUER IRREGULARIDADE. EXPERIMENTE SE AS PECAS ENCAIXAM FÁCILMENTE UMAS NAS OUTRAS ANTES DE COLAR. TODAS AS PECAS ESTÃO NUMERADAS. PINTA AS PEQUENAS PECAS ANTES DE COLAR.

The varying shades of colour shown in the illustration can be obtained by blending the listed paints.

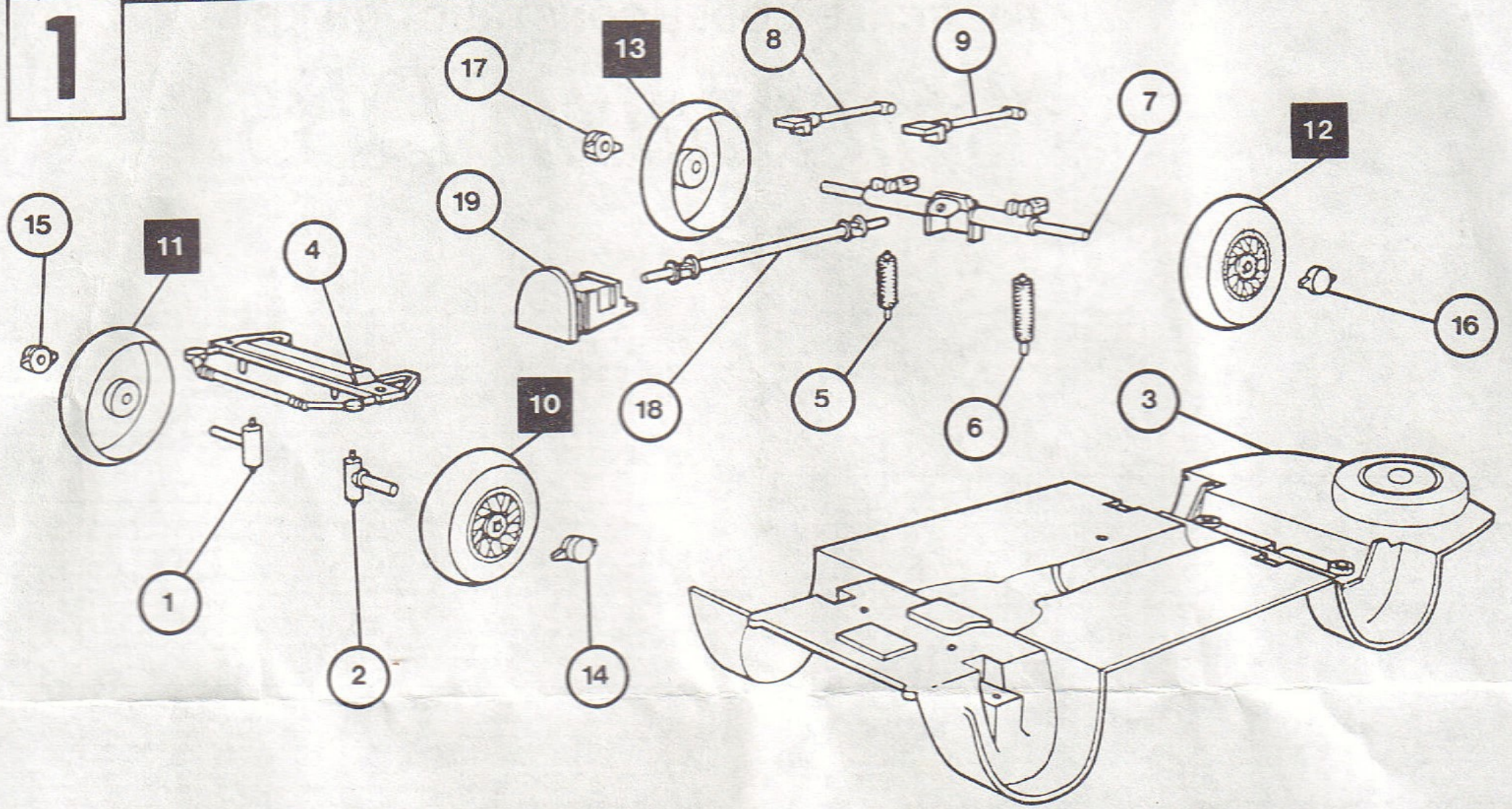
Les diverses nuances figurant sur l'illustration peuvent être obtenues en mélangeant les couleurs indiquées.

Die verschiedenartigen Farbschattierungen, die auf der Abbildung zu sehen sind, erhält man durch mischen der aufgeführten Farben.

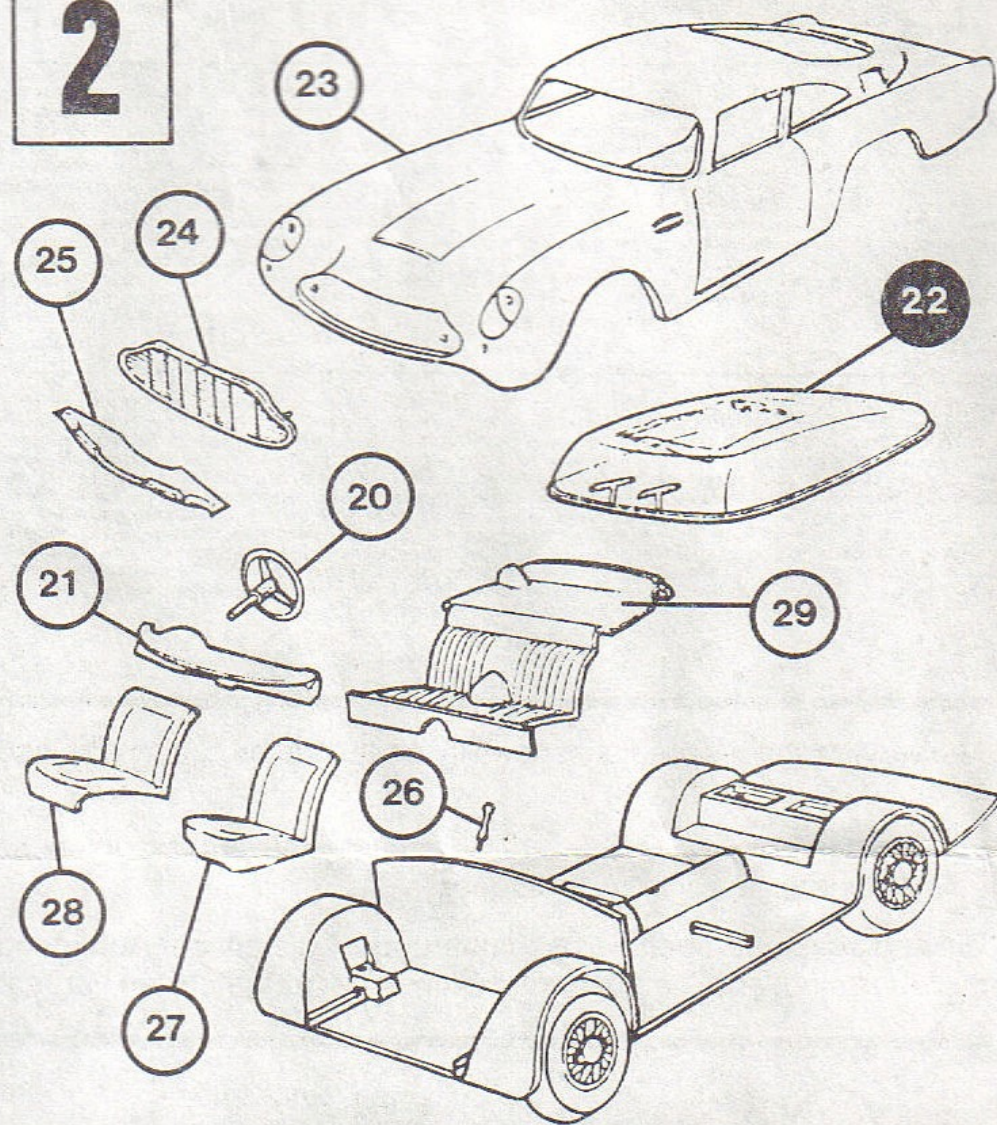
-  CEMENT
-  DO NOT CEMENT
- COLLEZ
- NE COLLEZ PAS
- KLEBEN
- NICHT VERKLEBEN
- UNIRE CON ADESIVO
- NON APPLICARE ADESIVO
- CON PEGAMENTO
- SIN PEGAMENTO
- VASTPLAKKEN
- NIET VASTPLAKKEN
- LIMMA
- LIMMA INTE
- LIMAA
- ÄLÄ LIMAA
- COLAR
- NAO COLAR
-  CLEAR
- CLAIR
- KLAR
- TRASPARENTE
- TRANSPARENTE
- SCHOON
- GENOMSKINLIG
- KIRKAS
- TRANSPARENTE



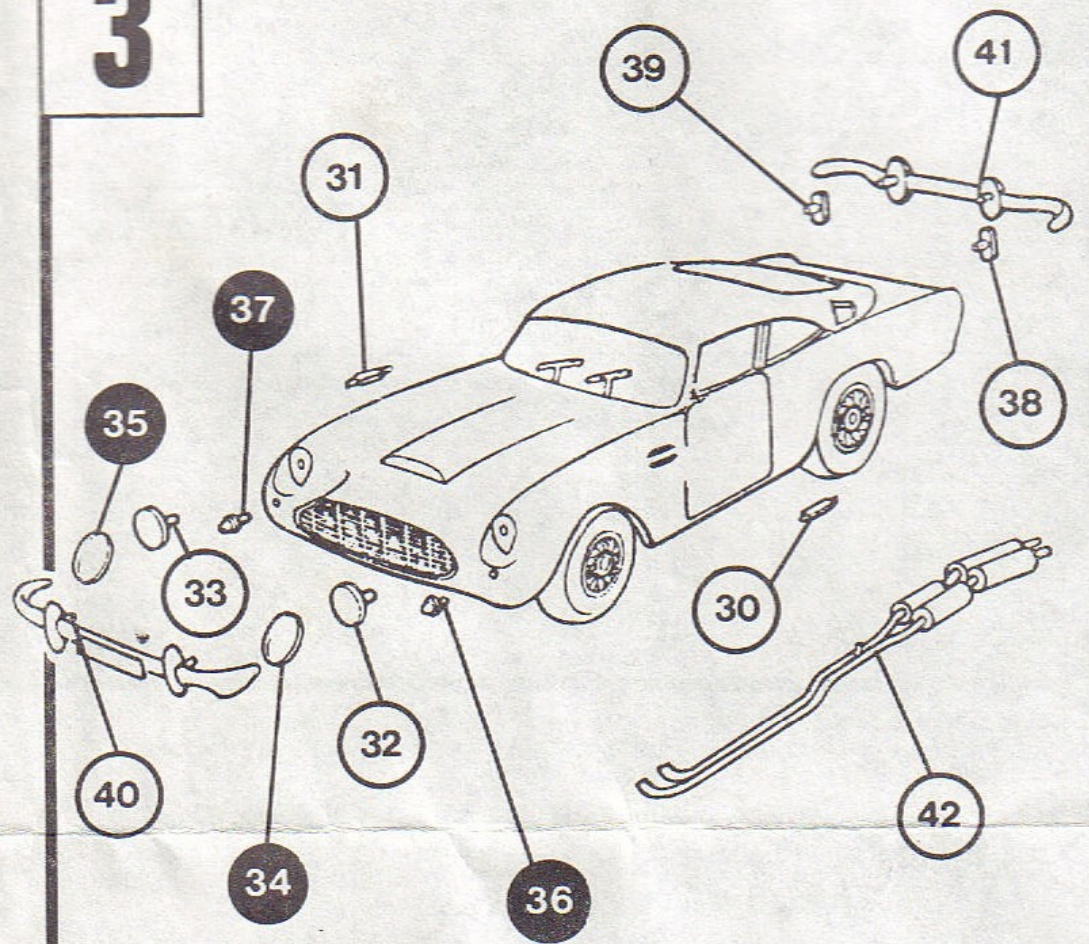
**1**



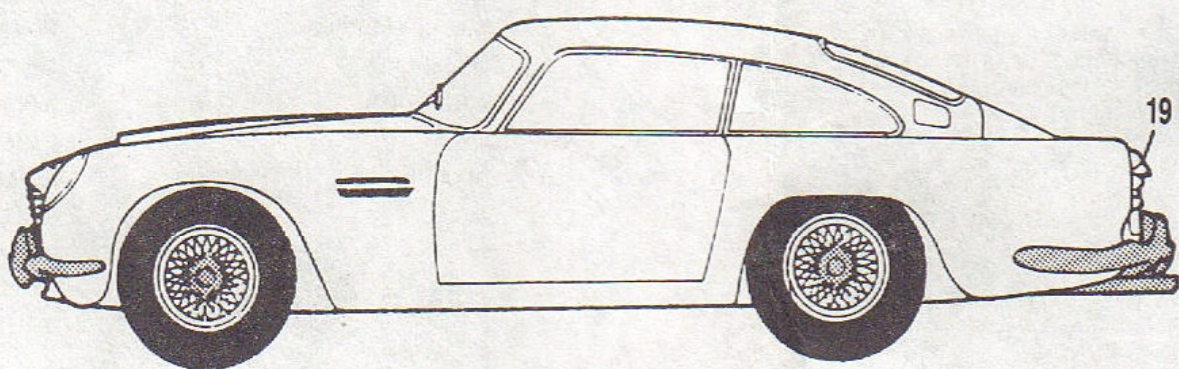
**2**



**3**



**4**



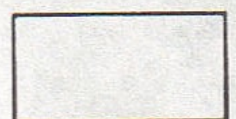
HUMBROL PAINT Nos. 11 19 33 48



11



33



48

SXN 565

860 EPK

4231 PK



SXN 565

860 EPK

4231 PK